叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 1813年西部边境士兵的生(a Soldier's Life On The Western Frontier In) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

1813年西部边境士兵的生(A Soldier's Life on the Western Frontier in)

[ə; eɪ] ['soʊldʒərz] [laɪf] [ɒn] [ðə; ði] ['westən] ['frʌntɪə(r)] [ɪn] -
A **SOLDIER'S** **LIFE** **ON** **THE** **WESTERN** **FRONTIER** **IN** **1813**
一个 士兵的 生活 在 这 西 边境 在 -

1813年西部边境士兵的生活

[prɪ'peəd] [baɪ][ðə; ði] [stɑ:f] [ɒv; əv][ðə; ði]
Prepared **by** **the** **staff** **of** **the**
准备 经过 这 职员 的 这

由工作人员编写

['pʌblɪk] ['laɪbrəri] [ɒv; əv] [fɔ:t] [weɪn] [ænd; ənd] ['ælən] County1953
Public **Library** **of** **Fort** **Wayne** **and** **Allen** **County1953**
民众 图书馆 的 堡 韦恩 和 艾伦 County1953

韦恩堡和艾伦县公共图书馆，1953年

[aɪ]
i
我

我

[wʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['sɪəri:z] ,
One **of** **a** **historical** **series** **,**
一 的 一个 历史 系列 ,

历史系列小说之一

[ðɪs] ['pæmflət] [ɪz] ['pʌblɪʃt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənɪŋ] [bɔ:dz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
this **pamphlet** **is** **published** **under** **the** **direction** **of** **the** **governing** **Boards** **of** **the**
这 小册子 是 已发布 在下面 这 方向 的 这 治理 板 的 这
['pʌblɪk] ['laɪbrəri] [ɒv; əv] [fɔ:t] [weɪn] [ænd; ənd] ['ælən] ['kaʊnti] .
Public **Library** **of** **Fort** **Wayne** **and** **Allen** **County** **.**
民众 图书馆 的 堡 韦恩 和 艾伦 县 .

本手册由韦恩堡和艾伦县公共图书馆理事会指导出版。

[bɔ:d] [ɒv; əv] [trʌs'tiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sku:l] ['sɪti] [ɒv; əv] [fɔ:t] [weɪn]
BOARD **OF** **TRUSTEES** **OF** **THE** **SCHOOL** **CITY** **OF** **FORT** **WAYNE**
木板 的 受托人 的 这 学校 城市 的 堡 韦恩

韦恩堡学区理事会

[bi:] . [ef] . ['gaɪər] , ['prezɪdənt]
B **.** **F** **.** **Geyer** **,** **President**
B . F . 盖尔 , 总统

BF Geyer，总裁

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][i:] . ['kreɪmər] , ['sekrət(ə)ri]
Joseph **E** **.** **Kramer** **,** **Secretary**
约瑟夫 E . 克莱默 , 秘书

约瑟夫·E·克雷默，秘书

['dʌblju:] . [peɪdʒ] - , ['treʒərə(r)]
W **.** **Page** **Yarnelle** **,** **Treasurer**
W . 页 - , 财务主管

W. Page Yarnelle，财务主管

['wɪlərd] ['ʃæmˌbɔ:]
Willard **Shambaugh**
威拉德 尚博

威拉德·尚博

['mɪsɪz] . ['seidi] [fʊlk] [-]
Mrs . **Sadie** **Fulk** **Roehrs**
太太 . 萨迪 福克 罗尔斯

萨迪·福克·罗尔斯夫人

['pʌblɪk] ['laɪbrəri] [bɔ:d] [fɔ:(r); fə(r)] ['ælən] ['kaʊnti]
PUBLIC **LIBRARY** **BOARD** **FOR** **ALLEN** **COUNTY**
民众 图书馆 木板 为了 艾伦 县

艾伦县公共图书馆理事会

[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɔ:d] [ɪn'klu:d] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔ:d] [ɒv; əv] [trʌs'tiz] [ɒv; əv]
The **members** **of** **this** **Board** **include** **the** **members** **of** **the** **Board** **of** **Trustees** **of**
这 成员 的 这 木板 包括 这 成员 的 这 木板 的 受托人 的
[ðə; ði] [sku:l] ['sɪti] [ɒv; əv] [fɔ:t] [weɪn] ([wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['ɒfɪsəz]) ,
the **School** **City** **of** **Fort** **Wayne** **(** **with** **the** **same** **officers** **)** **,**
这 学校 城市 的 堡 韦恩 (和 这 相同的 警官) ,

该委员会成员包括韦恩堡学区理事会成员（由相同的官员担任），

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sɪtəznz] ['tʃəʊzn] [frɒm; frəm] ['ælən] ['kaʊnti] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['kɔ:pərət]
together **with** **the** **following** **citizens** **chosen** **from** **Allen** **County** **outside** **the** **corporate**
一起 和 这 下列的 公民 选定 从 艾伦 县 外部 这 公司的
['sɪti] [ɒv; əv] [fɔ:t] [weɪn] :
city **of** **Fort** **Wayne** **:**
城市 的 堡 韦恩 :

与以下从韦恩堡市以外的艾伦县选出的公民一起：

[dʒeɪmz][i:] . ['greɪəm]
James **E** **.** **Graham**
詹姆斯 E . 格雷厄姆

詹姆斯·E·格雷厄姆

['ɑ:θə(r)] ['ni:ˌmaɪər]
Arthur **Niemeier**
亚瑟 尼迈尔

阿瑟·尼迈尔

['mɪsɪz] . [glen] ['hendəsən]
Mrs **.** **Glenn** **Henderson**
太太 . 格伦 亨德森

格伦·亨德森夫人

['mɪsɪz] . [tʃɑ:lz] ['ren(ə)ldz]
Mrs **.** **Charles** **Reynolds**
太太 . 查尔斯 雷诺兹

查尔斯·雷诺兹夫人

[ˌaɪ 'aɪ]
ii
二、

二、

['fɔ:wɜ:d]
FOREWORD
前言

前言

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)] , ['rɪt(ə)n] [baɪ][æn; ən] [ə'nɒnɪməs] ['ɔ:θə(r)] [tu:; tə][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn]
The **following** **letter** **,** **written** **by** **an** **anonymous** **author** **to** **an** **unknown**
这 下列的 信 , 书面 经过 一个 匿名的 作者 到 一个 未知
[ˌkɒrə'spɒndənt] ,
correspondent **,**
通讯员 ,

以下这封信由一位匿名作者写给一位不知名的收信人：

['vɪvɪdli] [di'pikt] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] ['səʊldʒə(r)][ɒn][ðə; ði] ['westən] ['frʌntɪə(r)]['djʊərɪŋ]

vividly	depicts	the	life	of	an	American	soldier	on	the	western	frontier	during
生动地	描绘	这	生活	的	一个	美国人	士兵	在	这	西	边境	期间

[ðə; ði][wɔ:(r)][ɒv; əv] - .

the	War	of	1812	.
这	战争	的	-	.

生动地描绘了1812年战争期间美国西部边境一名士兵的生活。

[,ri:'print, 'ri:print][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wi:kli] ['redʒɪstə(r)] , [ðɪs] ['letə(r)] [mait] [hæv; həv] [bi:n] ['rɪt(ə)n] [baɪ]

Reprinted	from	the	WEEKLY	REGISTER	,	this	letter	might	have	been	written	by
转载	从	这	每周	登记	,	这	信	可能	有	到过	书面	经过

[ə; eɪ] ['twentiəθ] - ['sentʃəri] ['səʊldʒə(r)] ,

a	twentieth	-	century	soldier	,
一个	第二十	-	世纪	士兵	,

这封信转载自《每周纪事报》，其笔调可能出自一位二十世纪的士兵之手。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'spɪrɪənsɪz] , [həʊps] ,

for	the	experiences	,	hopes	,
为了	这	经历	,	希望	,

为了那些经历、那些希望、

[ænd; ənd] [fɪəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'lɪstɪd] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['ɜ:li] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] [ɑ:(r); ə(r)]['sɪmələ(r)]

and	fears	of	this	enlisted	man	in	the	early	nineteenth	century	are	similar
和	恐惧	的	这	入伍	男人	在	这	早期的	第十九	世纪	是	相似的

[tu:; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] ['sɜ:vɪsmən] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [deɪ] .

to	those	of	an	American	serviceman	of	our	own	day	.
到	那些	的	一个	美国人	军人	的	我们的	自己的	天	.

这位十九世纪初入伍士兵的恐惧与我们今天美国军人的恐惧相似。

['hɑ:dʃɪps] , ['sʌfərɪŋz] , [ænd; ənd]['deindʒəz][ɑ:(r); ə(r)] ['ɪləstreɪtɪd] ; [bʌt; bət] [gʊd] [wɪl] , [rɪ'spekt]

Hardships	,	sufferings	,	and	dangers	are	illustrated	;	but	good	will	,	respect
艰辛	,	苦难	,	和	危险	是	插图	;	但	好的	将要	,	尊重

[fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:'θɒrəti] ,

for	authority	,
为了	权威	,

影片展现了艰辛、苦难和危险；但同时也展现了善意、对权威的尊重。

[ænd; ənd] [kəm'pænjənʃɪp] [ɑ:(r); ə(r)]['prez(ə)nt][ɪn][nəʊ]['lesə(r)] [dɪ'gri:] .

and	companionship	are	present	in	no	lesser	degree	.
和	友谊	是	展示	在	不	较少	程度	.

陪伴的程度也毫不逊色。

[ðə; ði]['letə(r)][ɪz][,ri:'print, 'ri:print][æz; əz] ['pʌblɪʃt] [ɪk'sept] [ðæt] ['græmə(r)] , ['spelɪŋ] ,

The	letter	is	reprinted	as	published	except	that	grammar	,	spelling	,
这	信	是	转载	作为	已发布	除了	那	语法	,	拼写	,

除语法、拼写错误外，信件内容与已发表版本完全一致。

[ænd; ənd] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [hæv; həv] [bi:n] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] [kən'fɔ:m] [tu:; tə] ['kʌrənt] ['ju:sɪdʒ] . [wʌn]

and	punctuation	have	been	changed	to	conform	to	current	usage	.	1
和	标点	有	到过	已更改	到	符合	到	当前的	用法	.	1

标点符号已根据当前用法进行了更改。1

['zeinzvil] , [əʊ'haɪəʊ]

Zanesville	,	Ohio
赞斯维尔	,	俄亥俄州

俄亥俄州赞斯维尔

[mɑ:tʃ] - , -

March	28	,	1813
行进	-	,	-

1813年3月28日

[wen] [ai][lɑːst] [rəʊt] [juː; jʊ][frɒm; frəm] ['ʌpə(r)] [sən'dʌski; sɑːn-] ,

When	I	last	wrote	you	from	Upper	Sandusky	,
什么时候	我	最后的	写道	你	从	上	桑达斯基	,

我上次从上桑达斯基给你写信时，

[ai] ['kɒnfɪdəntli] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [wʊd] [hæv; həv]

I	confidently	expected	that	something	of	considerable	importance	would	have
我	自信地	预期的	那	某物	的	大量	重要性	会	有

[træn'spaɪəd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] ;

transpired	within	a	very	short	time	;
发生了	之内	一个	非常	短的	时间	;

我自信地认为，在很短的时间内就会发生一件非常重要的事情；

[bʌt; bət] , [ʌn'fɔːtʃənətli] ,

but	,	unfortunately	,
但	,	很遗憾	,

但不幸的是，

[ðə; ði][wɔː(r)][ɪn] [ðɪs] ['kwɔːtə(r)][ɪz] [prə'træktɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)]['pɪəriəd][ðæn; ðən][ai]

the	war	in	this	quarter	is	protracted	to	a	much	longer	period	than	I
这	战争	在	这	四分之一	是	拖延	到	一个	很多	更长	时期	比	我

['kɒntəmpleɪtɪd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

contemplated	at	that	time	.
思考	在	那	时间	.

这一地区的战争持续时间比我当时预想的要长得多。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [best] - [ɪn'fɔːmd] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːmi] [θɪŋk] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [dɪ'saɪsɪv] [kæn; kən] [biː; bi]

Indeed	,	the	best	-	informed	people	in	the	army	think	that	nothing	decisive	can	be
的确	,	这	最好的	-	知情的	人们	在	这	军队	思考	那	没有什么	决定性	能	是

[dʌn] [bɪ'fɔː(r)] [nekst]['wɪntə(r)] .

done	before	next	winter	.
完毕	前	下一个	冬天	.

事实上，军中消息最灵通的人认为，在下一个冬天到来之前，不可能采取任何决定性的措施。

[in'veiʒən] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [wɪð] [mə'lɪʃə] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [sək'sesf(ə)l] .

Invasions	of	a	country	with	militia	will	never	be	successful	.
入侵	的	一个	国家	和	民兵	将要	绝不	是	成功的	.

入侵一个拥有民兵的国家永远不会成功。

[sʌm; səm] [mɪ'lɪʃəmən] [wɪl] [nɒt] [krɒs] [ðə; ði] [laɪnz] ; ['ʌðə(r)z] [wɪl] [nɒt] [səb'mɪt] [tuː; tə] ['eni] [kaɪnd] [ɒv; əv]

Some	militiamen	will	not	cross	the	lines	;	others	will	not	submit	to	any	kind	of
一些	民兵	将要	不是	叉	这	线条	;	其他的	将要	不是	提交	到	任何	种类	的

[ɔː'θɒrəti] ;

authority	;
权威	;

一些民兵不会越过警戒线；另一些民兵则不会服从任何权威；

[ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl][prɪ'fɜː(r)] ['biːɪŋ] [æt; ət] [həʊm] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['kɔːtɪŋ] [feɪm]

and	,	in	fact	,	they	would	all	prefer	being	at	home	rather	than	courting	fame
和	,	在	事实	,	他们	会	全部	更喜欢	存在	在	家	相当	比	求爱	名声

[ɒn][ðə; ði] ['bætlfiːld] .

on	the	battlefield	.
在	这	战场	.

事实上，他们都宁愿待在家里，也不愿在战场上追求名利。

[ðə; ði] [ken'tʌki] [ænd; ənd][əʊ'haɪəʊ] [mə'lɪʃə] [hæv; həv] [biːn] [dɪs'tʃɑːdʒd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ;

The	Kentucky	and	Ohio	militia	have	been	discharged	for	some	time	;
这	肯塔基州	和	俄亥俄州	民兵	有	到过	出院	为了	一些	时间	;

肯塔基州和俄亥俄州的民兵已经解散一段时间了；

[ðə; ði] [ˌpensl'veɪnɪə] [ænd; ənd][və'dʒɪnɪə][mə'lɪʃə][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ɒn]['eɪprəl][wʌn] ;

the	Pennsylvania	and	Virginia	militia	are	to	be	discharged	on	April	1	;
这	宾夕法尼亚州	和	弗吉尼亚州	民兵	是	到	是	出院	在	四月	1	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

宾夕法尼亚州和弗吉尼亚州的民兵将于4月1日解散;

[ən'les] ['ʌðə(r)] [truːps] [ə'raɪv] , [ðə; ði][kæmp] [wɪl] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒə(r)] , [biː; bi] [ˌʌnprə'tektɪd] .

unless	other	troops	arrive	,	the	camp	will	,	in	a	great	measure	,	be	unprotected	.
除非	其他	军队	到达	,	这	营	将要	,	在	一个	伟大的	措施	,	是	未受保护	.

除非其他部队赶到，否则营地将在很大程度上处于无保护状态。

[nəʊ][men] [wɪl] [biː; bi][left] [ɪk'sept] ['aʊə(r)] [bə'tæliən] ,

No	men	will	be	left	except	our	battalion	,
不	男人	将要	是	左边	除了	我们的	营	,

除了我们营以外，不会留下任何人。

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːtəzbəːg] [ˌvɔlən'tiəz] [ænd; ənd] [tuː] ['kʌmpəniz] [frɒm; frəm] ['pɪtsbɜːg] (

consisting	of	the	Petersburg	Volunteers	and	two	companies	from	Pittsburgh	(
由	的	这	圣彼得堡	志愿者	和	二	公司	从	匹兹堡	(

['fɪfti] [men][ɪn][wʌn][ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)]) ,

fifty	men	in	one	and	fifteen	in	the	other	)	,
五十	男人	在	一	和	十五	在	这	其他	)	,

由彼得斯堡志愿军和来自匹兹堡的两个连队（一个连队五十人，另一个连队十五人）组成。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['regjuləz] .

together	with	about	three	hundred	and	fifty	regulars	.
一起	和	关于	三	百	和	五十	常客	.

以及大约三百五十名常客。

['ensən] [dʒeɪmz][dʒiː] . ['ʧɑːməz] , [huː] [ɪz] [ə'pɔɪntɪd] ['peɪmɑːstə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [twelv] -

Ensign	James	G	.	Chalmers	,	who	is	appointed	paymaster	for	all	the	twelve	-
军旗	詹姆斯	G	.	查尔默斯	,	WHO	是	任命	出纳员	为了	全部	这	十二	-

[mʌnθ] [ˌvɔlən'tiəz] ,

month	volunteers	,
月	志愿者	,

少尉詹姆斯·G·查尔默斯被任命为所有十二个月志愿兵的军饷官。

[ænd; ənd][aɪ][left][ðə; ði]['ræpɪdz][ɒn][ðə; ði] [eɪtθ] .

and	I	left	the	rapids	on	the	eighth	.
和	我	左边	这	急流	在	这	第八	.

我于8号离开了急流。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)][ʌn'tɪl][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt]['peɪmɑːstə(r)] . -

We	have	to	remain	here	until	the	arrival	of	the	district	paymaster	.	23
我们	有	到	保持	这里	直到	这	到达	的	这	区	出纳员	.	-

我们必须留在这里，直到区财政官到来。23

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][maɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] ['ʌpə(r)] [sən'dʌski; sɑːn-] ,

The	next	day	after	the	date	of	my	letter	from	Upper	Sandusky	,
这	下一个	天	后	这	日期	的	我的	信	从	上	桑达斯基	,

我从上桑达斯基寄信的第二天，

[wiː; wi][left] [ðæt] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ræpɪdz] ,

we	left	that	place	for	the	rapids	,
我们	左边	那	地方	为了	这	急流	,

我们离开那里前往急流。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [θriː] ['hʌndrəd] [mə'lɪʃə]['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv]['meɪdʒə(r)] [ɔːr] .

together	with	three	hundred	militia	under	the	command	of	Major	Orr	.
一起	和	三	百	民兵	在下面	这	命令	的	主要的	奥尔	.

以及奥尔少校指挥的三百名民兵。

[wiː; wi][hæd; həd] [wɪð] [ˌjuː 'es] ['twenti] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['hevi] [ɑː'tɪlәri] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kwɒntәti][ɒv; əv]

We	had	with	us	twenty	pieces	of	heavy	artillery	and	a	quantity	of
我们	有	和	我们	二十	件	的	重的	炮兵	和	一个	数量	的

['mɪlәtri] [stɔːz] [ɒv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] .

military	stores	of	every	description	.
军队	商店	的	每一个	描述	.

我们携带了二十门重型火炮和各种类型的大量军需品。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənәt] [ɪ'vents] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪzn] ['rɪvə(r)] .

At	this	time	we	knew	nothing	of	the	unfortunate	events	at	the	Raisin	River	.
在	这	时间	我们	知道	没有什么	的	这	不幸	活动	在	这	葡萄干	河	.

当时我们对雷辛河发生的不幸事件一无所知。

[ɒn] [ðə; ði] ['sekәnd] [deɪ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [mɑːtʃ] , [ə; eɪ] ['kʊriə(r)] [ə'raɪvd] [frɒm; frәm] ['dʒen(ə)rәl] ['hærɪs(ə)n] ;

On	the	second	day	of	our	march	,	a	courier	arrived	from	General	Harrison	;
在	这	第二	天	的	我们的	行进	,	一个	导游	到达的	从	一般的	哈里森	;

行军的第二天，哈里森将军派来了一名信使；

[ðə; ði] [ɑː'tɪlәri] [wɒz; wәz] ['ɔːdәd] [tuː; tə] [әd'vɑːns] [wɪð] [ɔːl]['pɒsәb(ə)l] [spiːd] .

the	artillery	was	ordered	to	advance	with	all	possible	speed	.
这	炮兵	曾是	订购	到	进步	和	全部	可能的	速度	.

炮兵奉命以最快的速度推进。

[ðɪs] [wɒz; wәz] ['rendәd] ['tәʊtәli] [ɪm'pɒsәb(ə)l][baɪ][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [snәʊ] ;

This	was	rendered	totally	impossible	by	the	falling	snow	;
这	曾是	渲染	完全	不可能的	经过	这	坠落	雪	;

大雪使得这一切完全不可能实现；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wәz][ə; eɪ] [kәm'pliːt] [swɒmp] ['nɪәli] [ɔːl][ðə; ði] [wei] .

it	was	a	complete	swamp	nearly	all	the	way	.
它	曾是	一个	完全的	沼泽	几乎	全部	这	方式	.

几乎全程都是沼泽。

[ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ,

On	the	evening	of	the	same	day	,
在	这	晚上	的	这	相同的	天	,

当天晚上，

[njuːz] [ə'raɪvd] [ðæt] ['dʒen(ə)rәl]['hærɪs(ə)n][hæd; həd] [rɪ'triːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɔːtɪdʒ] ['rɪvə(r)] ,

news	arrived	that	General	Harrison	had	retreated	to	the	Portage	River	,
消息	到达的	那	一般的	哈里森	有	撤退	到	这	波蒂奇	河	,

传来消息，哈里森将军已经撤退到波蒂奇河。

[ˌeɪ'tiːn] [maɪlz] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'kæmpmәnt] [æt; ət][ðə; ði]['ræpɪdz] .

eighteen	miles	in	the	rear	of	the	encampment	at	the	rapids	.
十八	英里	在	这	后部	的	这	营地	在	这	急流	.

在急流处的营地后方十八英里处。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wәz] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [æz; әz] ['meni] [men][æz; әz][kʊd; kәd][biː; bi] [speәd] [ʃʊd; ʃәd] [prә'siːd]

It	was	determined	that	as	many	men	as	could	be	spared	should	proceed
它	曾是	决定	那	作为	许多	男人	作为	可以	是	幸存	应该	继续

[ɪ'miːdiәtli] [tuː; tə] [ˌriːɪn'fɔːs] [hɪm] .

immediately	to	reinforce	him	.
立即地	到	加强	他	.

经决定，应立即调集所有能抽调的人马前去增援他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌn'nesәsәri; ʌn'nesɪsәri][tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wә(r)] [ә'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːst] [huː] [wɪʃt]

It	is	unnecessary	to	state	that	we	were	among	the	first	who	wished
它	是	不必要	到	状态	那	我们	是	之中	这	第一的	WHO	希望

[tuː; tə] [әd'vɑːns] .

to	advance	.
到	进步	.

无需赘言，我们是最早一批希望推进这项事业的人之一。

[æt; ət] [tuː] [əˈklɑːk] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] , [ˈaʊə(r)] [tents] [wɜː(r); wə(r)] [strʌk] ;

At	two	o'clock	the	next	morning	,	our	tents	were	struck	;
在	二	点钟	这	下一个	早晨	,	我们的	帐篷	是	击	;

第二天凌晨两点，我们拔营起帐篷；

[ænd; ənd][ɪn][hɑːf][æn; ən][ˈaʊə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][rəʊd] .

and	in	half	an	hour	we	were	on	the	road	.
和	在	一半	一个	小时	我们	是	在	这	路	.

半小时后我们就上路了。

[ai] [wɪl] [ˈkændɪdli] [kənˈfes] [ðæt] [ɒn] [ðæt] [deɪ] [ai] [rɪˈgretɪd] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)] .

I	will	candidly	confess	that	on	that	day	I	regretted	being	a	soldier	.
我	将要	坦率地说	承认	那	在	那	天	我	后悔	存在	一个	士兵	.

坦白地说，那天我后悔当了一名军人。

[wiː; wi] [ˈmɑːtʃt] [ˈθɜːti] [maɪlz] [ɪn] [ɪnˈses(ə)nt] [reɪn] ;

We	marched	thirty	miles	in	incessant	rain	;
我们	行军	三十	英里	在	不停歇	雨	;

我们冒着瓢泼大雨行军了三十英里；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ ˈem][əˈfreɪd][juː; jʊ] [wɪl] [daʊt] [maɪ][vəˈræsəti] [wen] [ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪn] [eɪt] [maɪlz]

and	I	am	afraid	you	will	doubt	my	veracity	when	I	tell	you	that	in	eight	miles
和	我	是	害怕的	你	将要	怀疑	我的	真实性	什么时候	我	告诉	你	那	在	八	英里

[ɒv; əv][ðə; ði][best] [rəʊd] ,

of	the	best	road	,
的	这	最好的	路	,

恐怕当我告诉你，在八英里最好的路上，

[wiː; wi][sæŋk][ˈɪntuː] [mʌd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [niːz] [ænd; ənd][ˈɒf(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] .

we	sank	into	mud	over	the	knees	and	often	to	the	middle	.
我们	沉没	进入	泥	超过	这	膝盖	和	经常	到	这	中间	.

我们陷进泥里，泥水没过膝盖，常常甚至陷到身体中间。

[ðə; ði] [blæk] [swɒmp] ([fɔː(r)] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈpɔːtɪdʒ] [ˈrɪvə(r)][ænd; ənd][fɔː(r)] [maɪlz] [ɪn][ɪkˈstent])

The	Black	Swamp	(	four	miles	from	the	Portage	River	and	four	miles	in	extent	)
这	黑色的	沼泽	(	四	英里	从	这	波蒂奇	河	和	四	英里	在	程度	)

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kənˈsɪdəd] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][baɪ][ɔːl] [ɪkˈsept] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈtɜːmɪnd]

would	have	been	considered	impassable	by	all	except	men	who	were	determined
会	有	到过	经过考虑的	不可逾越	经过	全部	除了	男人	WHO	是	决定

[tuː; tə] [səˈmaʊnt] [ˈevri] [ˈdɪfɪkəlti] [tuː; tə] [əˈkʌmplɪʃ] [ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv][ðeə(r)] [mɑːtʃ] .

to	surmount	every	difficulty	to	accomplish	the	object	of	their	march	.
到	超越	每一个	困难	到	完成	这	目的	的	他们的	行进	.

黑沼泽（距波蒂奇河 4 英里，宽 4 英里）除了决心克服一切困难完成行军目标的人们之外，所有人都认为它是无法通行的。

[ɪn] [ðɪs] [swɒmp] [wʌn][ˈluːzɪz] [saɪt] [ɒv; əv] [ˈterə] [ˈfɜːrmə][ˌɔːltəˈgeðə(r)] .

In	this	swamp	one	loses	sight	of	terra	firma	altogether	.
在	这	沼泽	一	失败	视线	的	大地	公司	共	.

在这片沼泽中，人们完全看不到陆地。

[ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][wɒz; wəz][əˈbaʊt][sɪks] [ˈɪntʃɪz] [diːp] [ɒn][ðə; ði][aɪs] ,

The	water	was	about	six	inches	deep	on	the	ice	,
这	水	曾是	关于	六	英寸	深的	在	这	冰	,

冰面上的水深大约有六英寸。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈrɒt(ə)n][ænd; ənd][ˈɒf(ə)n] [brəʊk] [θruː] [tuː; tə][ə; eɪ] [depθ] [ɒv; əv][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv]

which	was	very	rotten	and	often	broke	through	to	a	depth	of	four	or	five
哪个	曾是	非常	烂	和	经常	打破	通过	到	一个	深度	的	四	或者	五

[fiːt] .

feet	.
脚	.

那些地方非常腐烂，经常会破损到四五英尺深。

[ðæt] [seɪm] [naɪt] [wiː; wi] [ɪn'kæmpt] [ɒn] ['veri] [wet] [graʊnd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['draɪɪst] [ðæt] [wiː; wi]

That	same	night	we	encamped	on	very	wet	ground	,	but	the	driest	that	we
那	相同的	夜晚	我们	营地	在	非常	湿的	地面	,	但	这	最干燥	那	我们

[kʊd; kəd][faɪnd] ;

could	find	;
可以	寻找	;

当晚，我们在非常潮湿的地面上扎营，但这已经是我们能找到的最干燥的地面了；

[ðə; ði][reɪn] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] .

the	rain	still	continued	.
这	雨	仍然	持续	.

雨依然下个不停。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [wiː; wi] [bɪlt] ['faɪərz] ; ['aʊə(r)] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [wet] .

It	was	with	difficulty	that	we	built	fires	;	our	clothes	were	wet	.
它	曾是	和	困难	那	我们	建造	火灾	;	我们的	衣服	是	湿的	.

我们费了好大劲才生起火；我们的衣服都湿透了。

[wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] [tents] , [nəʊ]['æksiːz] , ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kʊk] [ɪn] , [fɔːr]

We	had	no	tents	,	no	axes	,	nothing	to	cook	in	,	4
我们	有	不	帐篷	,	不	轴	,	没有什么	到	厨师	在	,	4

我们没有帐篷，没有斧头，也没有做饭用的器具。

[ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [iːt] .

and	very	little	to	eat	.
和	非常	小的	到	吃	.

而且几乎没有东西可以吃。

[sɪns] [ə; eɪ] [brɪ'geɪd] [ɒv; əv] [pæk] ['hɔːsɪz] [wɒz; wəz][nɪə(r)][ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [prə'kjʊəd] [sʌm; səm]['flaʊə(r)]

Since	a	brigade	of	pack	horses	was	near	us	,	we	procured	some	flour
自从	一个	旅	的	盒	马匹	曾是	靠近	我们	,	我们	采购	一些	面粉

[frɒm; frəm][ðem; ðəm] ;

from	them	;
从	他们	;

由于附近有一支驮马队，我们就从他们那里弄到了一些面粉；

[wiː; wi] [kɪld] [ə; eɪ][hɒg][æz; əz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] .

we	killed	a	hog	as	there	were	plenty	of	them	along	the	road	.
我们	被杀	一个	猪	作为	那里	是	很多	的	他们	沿着	这	路	.

我们杀了一头野猪，因为路边有很多野猪。

['aʊə(r)] [bred] [wɒz; wəz] [beɪkt] [ɪn][ðə; ði] ['æʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pɔːk] [wiː; wi] [brɔɪld] [ɒn][ðə; ði] [kəʊl] .

Our	bread	was	baked	in	the	ashes	,	and	the	pork	we	broiled	on	the	coals	.
我们的	面包	曾是	烘焙	在	这	灰烬	,	和	这	猪肉	我们	烤制	在	这	煤炭	.

我们的面包是在灰烬中烤制的，猪肉是在炭火上烤的。

[ə; eɪ] [sˈwiːtər] [miːl] [ai][hæv; həv]['nevə(r)]['iːt(ə)n] .

A	sweeter	meal	I	have	never	eaten	.
一个	更甜	一顿饭	我	有	绝不	吃	.

我吃过最甜的一餐。

[wen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [sliːp] ,

When	we	went	to	sleep	,
什么时候	我们	去	到	睡觉	,

当我们入睡时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn] [tuː] [lɒgz] [leɪd] [kləʊz] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [kiːp] ['aʊə(r)] ['bɒdɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][dæmp]

it	was	on	two	logs	laid	close	together	to	keep	our	bodies	from	the	damp
它	曾是	在	二	日志	铺设	关闭	一起	到	保持	我们的	身体	从	这	潮湿

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

我们躺在两根并排摆放的圆木上，这样可以避免身体直接接触潮湿的地面。

[gʊd] [gɒd] !
Good **God** **!**
好的 上帝 !

我的天哪!

[wɒt] [ə; eɪ]['plaɪənt] ['biːɪŋ] [ɪz][mæn][ɪn] [əd'vɜːsəti] .
What **a** **pliant** **being** **is** **man** **in** **adversity** **.**
什么 一个 柔韧的 存在 是 男人 在 逆境 .

人在逆境中是多么的灵活啊。

[ðə; ði] [l'ɒftɪəst] ['spɪrɪt] [ðæt] ['evə(r)] [ɪn'hæbɪtɪd] [ðə; ði]['hjuːmən] [brest] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [teim] [ə'mɪd]
The **loftiest** **spirit** **that** **ever** **inhabited** **the** **human** **breast** **would** **have** **been** **tamed** **amid**
这 最高 精神 那 曾经 有人居住的 这 人类 胸部 会 有 到过 驯服 之中
[ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ˌjuː 'es] .
the **difficulties** **that** **surrounded** **us** **.**
这 困难 那 包围 我们 .

即使是人类胸怀中最崇高的精神，也会在我们所处的困境中被驯服。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːθ'westən] ['ɑːmi] [ɒn]
The **next** **morning** **we** **arrived** **at** **the** **headquarters** **of** **the** **northwestern** **army** **on**
这 下一个 早晨 我们 到达的 在 这 总部 的 这 西北 军队 在
[ðə; ði] ['pɔːtɪdʒ] ['rɪvə(r)] .
the **Portage** **River** **.**
这 波蒂奇 河 .

第二天早上，我们抵达了位于波蒂奇河畔的西北军总部。

['djʊərɪŋ]['aʊə(r)] [steɪ] [hɪə(r)] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['kɒnstənt] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən] [ə'tæk] .
During **our** **stay** **here** **,** **we** **were** **in** **constant** **expectation** **of** **an** **attack** **.**
期间 我们的 停留 这里 , 我们 是 在 持续的 期待 的 一个 攻击 .

在我们逗留期间，我们一直提心吊胆，生怕发生袭击。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [naɪts] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð] ['aʊə(r)] ['mʌskɪt] [ɪn]['aʊə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd]
For **several** **nights** **we** **went** **to** **sleep** **with** **our** **muskets** **in** **our** **arms** **and**
为了 一些 夜晚 我们 去 到 睡觉 和 我们的 滑膛枪 在 我们的 武器 和
[ɔːl]['aʊə(r)] [ə'kuːtrəmənts] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] .
all **our** **accoutrements** **fixed** **for** **action** **.**
全部 我们的 配件 固定的 为了 行动 .

连续几个晚上，我们抱着火枪入睡，所有装备都已准备就绪，随时可以投入战斗。

[ɒn] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [bri'geid] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['lɛftwɪtʃ] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [krʊk] [
On **the** **arrival** **of** **the** **brigades** **of** **General** **Leftwich** **and** **General** **Crook** **[**
在 这 到达 的 这 旅 的 一般的 莱夫特威奇 和 一般的 克鲁克 [
[sɪk]] [frɒm; frəm][sən'dʌski; sɑːn-] ,
sic **]** **from** **Sandusky** **,**
原文如此] 从 桑达斯基 ,

莱夫特威奇将军和克鲁克将军的部队从桑达斯基抵达后，

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ræpɪdz] .
we **marched** **for** **the** **rapids** **.**
我们 行军 为了 这 急流 .

我们向激流进发。

[ðə; ði] [ken'tʌki] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊ'haɪəʊ] [truːps] [hæd; həd] [ðen] ['əʊnli][sɪks] [deɪz] [tuː; tə] [sɜːv] .
The **Kentucky** **and** **the** **Ohio** **troops** **had** **then** **only** **six** **days** **to** **serve** **.**
这 肯塔基州 和 这 俄亥俄州 军队 有 然后 仅有的 六 天 到 服务 .

肯塔基州和俄亥俄州的军队当时只有六天的服役时间。

[ɪn][ə; eɪ] [spiːtʃ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [pledʒd] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə]['mɔːldən][ɪn]

In	a	speech	to	them	,	the	General	pledged	to	take	them	to	Malden	in
在	一个	演讲	到	他们	,	这	一般的	承诺	到	拿	他们	到	莫尔登	在

['twenti] [deɪz] ,

twenty	days	,
二十	天	,

将军在对他们的讲话中承诺，将在二十天内带他们到达马尔登。

[wɪtʃ] [pledʒ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [fʊl'fɪld] [ɪf] [ðə; ði] ['kænən] [ænd; ənd] ['mɪlətri] [stɔːz] [kʊd; kəd]

which	pledge	would	have	been	fulfilled	if	the	cannon	and	military	stores	could
哪个	保证	会	有	到过	已完成	如果	这	大炮	和	军队	商店	可以

[hæv; həv] [biːn] [gɒt][ɒn] .

have	been	got	on	.
有	到过	得到	在	.

如果大炮和军需品能够运抵，那么这项承诺本可以兑现。

[wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['ræpɪdz] , [ðə; ði] [əd'vɑːns] [gɑːd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

When	we	arrived	at	the	rapids	,	the	advance	guard	discovered	that	one	of	the
什么时候	我们	到达的	在	这	急流	,	这	进步	警卫	发现	那	一	的	这

[θriː] [p'ɜːsənz] ,

three	persons	,
三	人	,

当我们到达急流处时，先头部队发现三人中有一人，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [sent] [tuː; tə]['mɔːldən] [wɪð] [ə; eɪ][flæg] [tuː] [deɪz] ['priːviəsli] ,

who	had	been	sent	to	Malden	with	a	flag	two	days	previously	,
WHO	有	到过	发送	到	莫尔登	和	一个	旗帜	二	天	之前	,

他两天前带着一面旗帜被派往马尔登，

[hæd; həd] [biːn] [kɪld] [ænd; ənd] [skælp] [baɪ][ðə; ði]['ɪndiənz] .

had	been	killed	and	scalped	by	the	Indians	.
有	到过	被杀	和	被剥头皮	经过	这	印度人	.

被印第安人杀害并剥去头皮。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] ([wiː; wi][hæv; həv] [sɪns] [hɜːd]) [ɑː(r); ə(r)] ['prɪznər] [æt; ət]['mɔːldən] .

The	other	two	(	we	have	since	heard	)	are	prisoners	at	Malden	.
这	其他	二	(	我们	有	自从	听到	)	是	囚犯	在	莫尔登	.

后来我们得知，另外两人是马尔登监狱的囚犯。

[səʊ]['lɪt(ə)l] [dʌz] ['aʊə(r)] ['enəmi] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] .

So	little	does	our	enemy	respect	the	laws	of	nations	.
所以	小的	做	我们的	敌人	尊重	这	法律	的	国家	.

我们的敌人对国际法的尊重简直少得可怜。

[ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] , [prə'tektɪd] [baɪ]['neɪtʃə(r)][ɪn] [θriː] ['kwɔːtəz] [baɪ][ə; eɪ] [stiːp] , [haɪ] [bæŋk] ,

The	encampment	,	protected	by	nature	in	three	quarters	by	a	steep	,	high	bank	,
这	营地	,	受保护	经过	自然	在	三	四分之一	经过	一个	陡	,	高的	银行	,

营地四分之三被陡峭高耸的堤岸环绕，受到大自然的保护。

[ɪz] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['mɪʃɪgən] ['terətri] [ɪn][ə; eɪ][faɪn][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ; [ðə; ði] [həʊl] [ɪz] ['pikit] .

is	opposite	the	Michigan	Territory	in	a	fine	situation	;	the	whole	is	picketed	.
是	对面的	这	密歇根州	领土	在	一个	美好的	情况	;	这	所有的	是	纠察队	.

它位于密歇根州对面，地理位置优越；整个地区都被警戒线围住了。

[ðə; ði] [stɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn] [eɪt] ['blɒkhaʊs] , [bɪlt] around5

The	stores	are	deposited	in	eight	blockhouses	,	built	around5
这	商店	是	已存	在	八	碉堡	,	建造	around5

这些物资存放在八座碉堡中，这些碉堡大约建于5年前。

[ðə; ði] ['pɪkɪtɪŋ] .

the	picketing	.
这	纠察	.

纠察队。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] [ɪz] ['nɪəli] [ɪn] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [steɪt] [ɒv; əv] [dɪ'fens] .

All	of	the	encampment	is	nearly	in	a	complete	state	of	defense	.
全部	的	这	营地	是	几乎	在	一个	完全的	状态	的	防御	.

整个营地几乎完全处于防御状态。

[ðə; ði] ['hænsə(ə)m] ['kʌntri] [ə'lɒŋ] [ðɪs] ['rɪvə(r)] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæmp] ,

The	handsomest	country	along	this	river	is	in	the	vicinity	of	the	camp	,
这	最英俊的	国家	沿着	这	河	是	在	这	附近	的	这	营	,

这条河沿岸最美丽的地区就在营地附近。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ɪz] [ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] .

but	all	is	a	scene	of	desolation	.
但	全部	是	一个	场景	的	荒凉	.

但眼前尽是一片荒凉景象。

['ɑːftə(r)] [hʌlz] [sə'rendə(r)] , [ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [leɪd] [weɪst] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] .

After	Hull's	surrender	,	the	whole	country	was	laid	waste	by	the	Indians	.
后	赫尔的	投降	,	这	所有的	国家	曾是	铺设	浪费	经过	这	印度人	.

赫尔投降后，整个国家都被印第安人蹂躏了。

['evri] [hɑːf] [maɪl] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [haʊs] ;

Every	half	mile	there	had	been	a	house	;
每一个	一半	英里	那里	有	到过	一个	房子	;

每隔半英里就有一栋房子；

[ðə; ði] ['əʊnli] [rɪ'meɪnɪŋ] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɪz] [ðə; ði] ['ruːɪnz] [ðæt] ['kʌvə(r)] [ðə; ði] [graʊnd]

the	only	remaining	indication	of	habitation	is	the	ruins	that	cover	the	ground
这	仅有的	其余的	指示	的	居住地	是	这	废墟	那	覆盖	这	地面

[weə(r)] ['haʊzɪz] [wʌns] [stʊd] !

where	houses	once	stood	!
在哪里	房屋	一次	站立	!

唯一留存的居住痕迹就是房屋遗址上留下的残垣断壁！

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] ['aʊə(r)] [ə'raɪv(ə)l] , [ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz]

A	few	days	after	our	arrival	,	a	detachment	,	of	which	our	company	was
一个	很少	天	后	我们的	到达	,	一个	分离	,	的	哪个	我们的	公司	曾是

[ə; eɪ] [pɑːt] ,

a	part	,
一个	部分	,

我们抵达几天后，我们公司所属的一个分遣队，

[wɒz; wəz] [sent] [aʊt] [tuː; tə] [ə'tæk] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ði]

was	sent	out	to	attack	a	considerable	party	of	Indians	fifteen	miles	down	the
曾是	发送	出去	到	攻击	一个	大量	派对	的	印度人	十五	英里	向下	这

['rɪvə(r)] .

river	.
河	.

被派去攻击位于下游十五英里处的一支数量可观的印第安人队伍。

[wiː; wi] ['stɑːtɪd] [æz; əz] [naɪt] [set] [ɪn] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [ɒn] [ðə; ði] [aɪs] .

We	started	as	night	set	in	and	marched	all	the	way	on	the	ice	.
我们	开始	作为	夜晚	放	在	和	行军	全部	这	方式	在	这	冰	.

夜幕降临时我们出发了，一路在冰面上行进。

[ə'baʊt] [tuː] [ə'klɑːk] [wiː; wi] [keɪm] [nɪə(r)] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [sə'praɪz] [ðə; ði]

About	two	o'clock	we	came	near	the	place	where	we	expected	to	surprise	the
关于	二	点钟	我们	来了	靠近	这	地方	在哪里	我们	预期的	到	惊喜	这

['enəmi] .

enemy	.
敌人	.

大约两点钟，我们到达了预计突袭敌人的地点附近。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][pʊt][ɪn]['ɔ:də(r)][ɒv; əv]['bæt(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [tu:; tə] [prə'si:d] [ɪn]['saɪləns] .

We	were	put	in	order	of	battle	and	instructed	to	proceed	in	silence	.
我们	是	放	在	命令	的	战斗	和	指示	到	继续	在	沉默	.

我们列队完毕，并被指示保持沉默前进。

“ [stɪl] [wɒz; wəz][ðə; ði][paɪp][ænd; ənd] [drʌm] —

“	Still	was	the	pipe	and	drum	—
“	仍然	曾是	这	管道	和	鼓	—

“风笛和鼓声依旧回荡——

[seɪv] ['hevi] [tred] , [ænd; ənd]['ɑ:rmərz] [klæŋ] ,

Save	heavy	tread	,	and	armor's	clang	,
节省	重的	踏	,	和	盔甲的	铿	,

省去沉重的脚步声和盔甲的叮当声，

[ðə; ði] ['sʌlən] [mɑ:tʃ] [wɒz; wəz] [dʌm] .

The	sullen	march	was	dumb	.
这	忧郁	行进	曾是	哑的	.

那场沉闷的游行毫无意义。

” [ɪn][ə; eɪ][fju:] ['mɪnɪts] ['enəmi] ['fɔ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [saɪt] ;

”	In	a	few	minutes	enemy	forces	were	in	sight	;
”	在	一个	很少	分钟	敌人	力量	是	在	视线	;

“几分钟后，敌军就出现在视野中；

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ][maɪl] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ][bend][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

they	were	nearly	a	mile	off	in	a	bend	of	the	river	.
他们	是	几乎	一个	英里	离开	在	一个	弯曲	的	这	河	.

他们当时在河湾处，距离大约一英里。

[wen] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] ['gʌnʃɒt] ([ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði][men] ['kɒkɪŋ] [ðeə(r)] ['pi:sɪz]) ,

When	we	were	within	gunshot	(	I	could	hear	the	men	cocking	their	pieces	)	,
什么时候	我们	是	之内	枪声	(	我	可以	听到	这	男人	上膛	他们的	件	)	,

当我们进入射程之内时（我能听到他们给枪上膛的声音），

['aʊə(r)] ['kʌmpəni] , [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] , [wɒz; wəz]['i:v(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] [geɪ] !

our	company	,	to	a	man	,	was	even	at	that	moment	cheerful	and	gay	!
我们的	公司	,	到	一个	男人	,	曾是	甚至	在	那	片刻	快乐	和	同性恋	!

即使在那一刻，我们公司上下都兴高采烈！

[fɪə(r)][wɒz; wəz][fɑ:(r)]['dɪstənt][frɒm; frəm]['aʊə(r)][ræŋks] ; [ænd; ənd][ai][du:; də] [sɪn'sɪəli] [bɪ'li:v] [ðæt] ,

Fear	was	far	distant	from	our	ranks	;	and	I	do	sincerely	believe	that	,
害怕	曾是	远的	遥远	从	我们的	排名	;	和	我	做	真挚地	相信	那	,

恐惧与我们无缘；我真心相信这一点。

[hæd; həd][ðə; ði] ['enəmi] [nɒt] [fləʊn] ['pri:viəs] [tu:; tə]['aʊə(r)][ə'raɪv(ə)l] ,

had	the	enemy	not	flown	previous	to	our	arrival	,
有	这	敌人	不是	飞行	以前的	到	我们的	到达	,

如果敌军没有在我们到达之前起飞，

[wi:; wi] [wʊd] [ɔ:l][hæv; həv]['ri:əlaɪzd][ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ɒv; əv]['aʊə(r)] [frendz] .

we	would	all	have	realized	the	expectations	of	our	friends	.
我们	会	全部	有	已实现	这	期望	的	我们的	朋友们	.

我们都会实现朋友们的期望。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)][spaɪz] ([æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [sɪns] [hɜ:d] [frɒm; frəm] ['prɪznər] [frɒm; frəm]

Some	of	their	spies	(	as	we	have	since	heard	from	prisoners	from
一些	的	他们的	间谍	(	作为	我们	有	自从	听到	从	囚犯	从

['mɔ:ldən]) [sɔ:] [ˌju: 'es][ɒn]['aʊə(r)] [mɑ:tʃ] ,

Malden	)	saw	us	on	our	march	,
莫尔登	)	锯	我们	在	我们的	行进	,

（我们后来从马尔登的囚犯那里得知）他们的一些间谍看到了我们行军的路线。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [prɪ'sɪpɪteɪt] [rɪ'triːt] .

and	as	a	consequence	they	made	a	precipitate	retreat	.
和	作为	一个	结果	他们	制成	一个	沉淀	撤退	.

因此，他们仓皇撤退。

[wiː; wi] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [faɪv] [maɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪzn] ['rɪvə(r)][ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd]

We	followed	them	to	within	five	miles	of	the	Raisin	River	and	returned
我们	随后	他们	到	之内	五	英里	的	这	葡萄干	河	和	返回

[tuː; tə][kæmp] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rest] ,

to	camp	without	any	rest	,
到	营	没有	任何	休息	,

我们一路跟踪他们到距离雷辛河五英里处，然后没有休息就返回了营地。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] .

except	for	two	hours	.
除了	为了	二	小时	.

除了两个小时。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['æbsənt] ['twenti] - [wʌn] ['aʊəz] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [wiː; wi] ['mɑːtʃt] [mɔː(r)]

We	were	absent	twenty	-	one	hours	,	during	which	time	we	marched	more
我们	是	缺席的	二十	-	一	小时	,	期间	哪个	时间	我们	行军	更多的

[ðæn; ðən]['sɪksti] [maɪlz] .

than	sixty	miles	.
比	六十	英里	.

我们一共走了二十一个小时，期间行军超过六十英里。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [ʌn'fɔːtʃənət] [ə'kaʊnt]

You	are	already	acquainted	with	the	particulars	of	the	last	unfortunate	account
你	是	已经	熟人	和	这	细节	的	这	最后的	不幸	帐户

[æt; ət][ðə; ði] ['reɪzn] ['rɪvə(r)] ,

at	the	Raisin	River	,
在	这	葡萄干	河	,

你已经了解了上次在雷辛河发生的不幸事件的详情。

['laɪkwaɪz] [ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] “ [kwiːn] ['ʃɑːlət] .

likewise	the	failure	of	the	expedition	to	destroy	the	“	Queen	Charlotte	.
同样地	这	失败	的	这	远征	到	破坏	这	“	女王	夏洛特	.

同样，远征队未能摧毁“夏洛特女王”号。

” ['aʊə(r)] ['kʌmpəni] ['mɑːtʃt] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [leɪk] ['ɪri] [tuː; tə] [ˌriːɪn'fɔːs] [ðə; ði]

”	Our	company	marched	as	far	as	the	mouth	of	Lake	Erie	to	reinforce	the
”	我们的	公司	行军	作为	远的	作为	这	嘴	的	湖	伊利	到	加强	这

[men][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['pɑːti] ,

men	of	the	first	party	,
男人	的	这	第一的	派对	,

“我们连队一路行军到伊利湖口，增援第一批部队。”

[bʌt; bət][wiː; wi][met][ðem; ðəm][ɒn][ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] .

but	we	met	them	on	their	return	.
但	我们	遇见	他们	在	他们的	返回	.

但我们是在他们返回时遇到他们的。

[wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [bɪlt] [smɔːl] ['haʊzɪz] , [wɪtʃ] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] , [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]

We	have	all	built	small	houses	,	which	make	us	very	comfortable	,	in	front	of
我们	有	全部	建造	小的	房屋	,	哪个	制作	我们	非常	舒服的	,	在	正面	的

[ðə; ði] [tents] . -

the	tents	.	67
这	帐篷	.	-

我们在帐篷前都搭建了小房子，住起来很舒服。67

[ðə; ði][kæmp]['dju:ti][ɪz]['veri][sɪ'vɪə(r)] ;
The **camp** **duty** **is** **very** **severe** **;**
这 营 责任 是 非常 严重 ;

营地任务非常艰苦;

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ][tents][ɔ:(r)]['haʊzɪz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][gɑ:d] [wen] [ðə; ði][men][ɑ:(r); ə(r)][ɒf][ðeə(r)]
there **are** **no** **tents** **or** **houses** **for** **the** **guard** **when** **the** **men** **are** **off** **their**
那里 是 不 帐篷 或者 房屋 为了 这 警卫 什么时候 这 男人 是 离开 他们的
[pəʊsts] ,
posts **,**
帖子 ,

士兵们离开岗位时，没有帐篷或房屋供他们居住。

[səʊ][ðæt][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['i:kwəli][æz; əz]['plez(ə)nt][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ðeə(r)][pəʊsts]
so **that** **it** **is** **equally** **as** **pleasant** **for** **them** **to** **be** **at** **their** **posts**
所以 那 它 是 同样地 作为 令人愉快的 为了 他们 到 是 在 他们的 帖子
[æz; əz][ɒf] .
as **off** **.**
作为 离开 .

这样一来，对他们来说，在岗位上和不在岗位上一样愉快。

[ðeɪ][ɑ:(r); ə(r)][fə'bɪd(ə)n][tu:; tə][li:v][ðə; ði]['rɒndɪvu:; 'rɒndeɪvu:][ɒv; əv][ðə; ði][gɑ:d] .
They **are** **forbidden** **to** **leave** **the** **rendezvous** **of** **the** **guard** **.**
他们 是 禁止 到 离开 这 会合 的 这 警卫 .

他们被禁止离开警卫的集合地点。

['evri]['ʌðə(r)][deɪ][ə; eɪ][mæn][maʊnts][gɑ:d] ; [ɒn][ðə; ði][deɪ][ðæt] [ˌintə'vi:n] ,
Every **other** **day** **a** **man** **mounts** **guard** **;** **on** **the** **day** **that** **intervenes** **,**
每一个 其他 天 一个 男人 安装 警卫 ; 在 这 天 那 介入 ,

每隔一天就有人站岗；到了轮到站岗的那一天，

[hi:; hi][ɪz][æt; ət][wɜ:k][wɪ'ðɪn][ðə; ði][kæmp] .
he **is** **at** **work** **within** **the** **camp** **.**
他 是 在 工作 之内 这 营 .

他正在营地里工作。

['meɪdʒə(r)][ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] , [hu:] [kə'mændz][ðə; ði][bə'tæliən] , [ɪz][æz; əz][faɪn][ə; eɪ]['feləʊ]
Major **Alexander** **,** **who** **commands** **the** **battalion** **,** **is** **as** **fine** **a** **fellow**
主要的 亚历山大 , WHO 命令 这 营 , 是 作为 美好的 一个 同伴
[æz; əz][aɪ]['evə(r)] [nju:] .
as **I** **ever** **knew** **.**
作为 我 曾经 知道 .

指挥该营的亚历山大少校是我认识的最优秀的人之一。

[ðə; ði][məʊst]['pɜ:fɪkt]['hɑ:məni][ɪg'zɪsts][bɪ'twi:n][ðə; ði]['pɪtsbɜ:g]['kʌmpəni][ænd; ənd]['aʊəz] ;
The **most** **perfect** **harmony** **exists** **between** **the** **Pittsburgh** **company** **and** **ours** **;**
这 最多 完美的 和谐 存在 之间 这 匹兹堡 公司 和 我们的 ;

匹兹堡公司和我们公司之间存在着最完美的和谐;

[ðeɪ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli][tu:] ['kʌmpəniz][ɒv; əv][twelv] - [mʌnθ] [ˌvɔlən'tiəz][ɪn][kæmp] ,
they **are** **the** **only** **two** **companies** **of** **twelve** **-** **month** **volunteers** **in** **camp** **,**
他们 是 这 仅有的 二 公司 的 十二 - 月 志愿者 在 营 ,

他们是营地里仅有的两家提供为期十二个月志愿服务的公司。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli]['kʌmpəniz][ðæt][weə(r)]['ju:nɪfɔ:mz] .
and **the** **only** **companies** **that** **wear** **uniforms** **.**
和 这 仅有的 公司 那 穿 制服 .

也是唯一一家穿制服的公司。

[ə; eɪ] ['dʒenərəs] [ˌemju'leɪʃn] [ɪg'zɪsts] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] ['sɜ:vɪs] [tu:; tə][bəuθ]

A	generous	emulation	exists	between	them	,	which	is	of	infinite	service	to	both
一个	慷慨的	仿真	存在	之间	他们	,	哪个	是	的	无限	服务	到	两个都

.

:

.

他们之间存在着一种良性竞争的关系，这对双方都有着无限的益处。

['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][men][ɔ:l]['mɪŋg(ə)l][tə'geðə(r)] .

Officers	and	men	all	mingle	together	.
警官	和	男人	全部	交融	一起	.

军官和士兵们混杂在一起。

[wi:; wi]['vɪzɪt] [i:tʃ] ['ʌðərz] [tents] [ɒv; əv][æn; ən] ['i:vnɪŋ] , [sɪŋ] , [tel] ['stɔ:riz] , [pleɪ] ['mju:zɪk] ,

We	visit	each	other's	tents	of	an	evening	,	sing	,	tell	stories	,	play	music	,
我们	访问	每个	其他的	帐篷	的	一个	晚上	,	唱歌	,	告诉	故事	,	玩	音乐	,

晚上我们会互相拜访彼此的帐篷，唱歌、讲故事、演奏音乐，

[ænd; ənd][drɪŋk] [grɒg] [wen] [wi:; wi][kæn; kən][get][ˌaɪ 'ti:] ([wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði][baɪ] , [ɪz][nɒt]['ɒf(ə)n]

and	drink	grog	when	we	can	get	it	(	which	,	by	the	bye	,	is	not	often
和	喝	格罗格酒	什么时候	我们	能	得到	它	(	哪个	,	经过	这	再见	,	是	不是	经常

[ðə; ði] [keɪs] ;

the	case	;
这	案件	;

有机会就喝朗姆酒（顺便说一句，这种情况并不常见）；

['sʌtlə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə] [sel] ['spɪrɪt] [ɪn][ðə; ði][kæmp]) .

sutlers	are	not	permitted	to	sell	spirits	in	the	camp	)	.
军需官	是	不是	允许	到	卖	烈酒	在	这	营	)	.

营地内不允许商贩出售烈酒）。

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['edmənd] [es] . [dʒi:] [ɪz][nəʊ][mɔ:(r)] !

Poor	Edmund	S	.	Gee	is	no	more	!
贫穷的	埃德蒙	S	.	吉	是	不	更多的	!

可怜的埃德蒙·S·吉去世了！

[ai] [sɔ:] [hɪm] [bri:ð] [hɪz; ɪz][lɑ:st] .

I	saw	him	breathe	his	last	.
我	锯	他	呼吸	他的	最后的	.

我亲眼目睹他咽下最后一口气。

[wi:; wi] [kən'saɪnd] [hɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [ɜ:θ] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði]['di:s(ə)nsi]['aʊə(r)] ['sɜ:kəmstənsɪz]

We	consigned	him	to	his	mother	earth	with	all	the	decency	our	circumstances
我们	寄售	他	到	他的	母亲	地球	和	全部	这	体面	我们的	情况

[wʊd] [pə'mɪt] .

would	permit	.
会	允许	.

我们尽我们所能，以最体面的方式将他安葬于大地。

[wi:; wi][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][nɒt][ɪn]['aʊə(r)]['paʊə(r)][tu:; tə] [dres] [hɪz; ɪz] [kɔ:ps] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][pɒmp][ænd; ənd]

We	had	it	not	in	our	power	to	dress	his	corpse	in	all	the	pomp	and
我们	有	它	不是	在	我们的	力量	到	裙子	他的	尸体	在	全部	这	盛大场面	和

['pædʒəntri] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] .

pageantry	of	sorrow	.
盛大场面	的	悲哀	.

我们无力为他的遗体穿上所有隆重而隆重的丧服。

[ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] , [mɔ:(r)]['eləkwənt][ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] [pə'reɪd] [ðæt] ['seɪbl]

The	tears	of	his	companions	,	more	eloquent	than	all	the	parade	that	sable
这	眼泪	的	他的	同伴	,	更多的	雄辩	比	全部	这	游行	那	黑貂

[wi:dz] [kʊd; kəd] [bɪ'stəʊ] ,

weeds	could	bestow	,
杂草	可以	赐给	,

同伴们的眼泪，比所有黑色野花所能展现的盛大游行都更有说服力。

[wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz][dju:] ; and8

were	his	due	;	and8
是	他的	到期的	;	and8

那是他应得的；8

[ðəʊz] [hi:; hi][hæd; həd] !

those	he	had	!
那些	他	有	!

他拥有的那些!

[ɔ:l][ðə; ði] [bə'tæliən] [ə'tendɪd] [ðə; ði]['fju:nərəl] , [æz; əz][dɪd]['dʒen(ə)rəl] ['lɛftwɪtʃ] ,

All	the	battalion	attended	the	funeral	,	as	did	General	Leftwich	,
全部	这	营	参加	这	葬礼	,	作为	做过	一般的	莱夫特威奇	,

全营官兵都参加了葬礼，莱夫特威奇将军也出席了。

[hu:] [rɪ'kwestɪd] [ðə; ði] ['tʃæplɪn] [tu:; tə] [pə'fɔ:m] [ə; eɪ]['fju:nərəl] ['sɜ:vɪs] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [nɒt] [dʌn] [ɒn]

who	requested	the	chaplain	to	perform	a	funeral	service	,	a	thing	not	done	on
WHO	请求	这	牧师	到	履行	一个	葬礼	服务	,	一个	事物	不是	完毕	在

['eni] ['sɪmələ(r)][ə'keɪʒ(ə)n] .

any	similar	occasion	.
任何	相似的	场合	.

他要求牧师主持葬礼，这在类似场合中从未发生过。

['ʧɑ:məz] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði][kæmp][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] .

Chalmers	and	I	will	return	to	the	camp	in	a	few	days	.
查尔默斯	和	我	将要	返回	到	这	营	在	一个	很少	天	.

查尔默斯和我将在几天后返回营地。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['deɪndʒərəs][tu:; tə]['træv(ə)l][ðə; ði] [rəʊdz] [ɪn] [smɔ:l] ['pɑ:tiz] ,

It	is	dangerous	to	travel	the	roads	in	small	parties	,
它	是	危险的	到	旅行	这	道路	在	小的	各方	,

小队结伴上路很危险。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kæmp] .

as	the	Indians	are	all	around	the	camp	.
作为	这	印度人	是	全部	大约	这	营	.

印第安人就在营地周围。

[wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌn'tɪl][sʌm; səm] [tru:ps] [ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ]

We	will	be	obliged	to	remain	in	the	settlement	until	some	troops	are	going
我们	将要	是	有义务	到	保持	在	这	沉降	直到	一些	军队	是	去

[ɒn] .

on	.
在	.

我们将不得不留在定居点，直到一些部队离开为止。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)][wi:; wi] [left] [ðə; ði][kæmp] ,

The	day	before	we	left	the	camp	,
这	天	前	我们	左边	这	营	,

离开营地的前一天，

[ə; eɪ] [lef'tenənt] [wɒz; wəz] [ʃɒt] [ænd; ənd] [skælp] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] .

a	lieutenant	was	shot	and	scalped	within	sight	of	the	camp	.
一个	中尉	曾是	射击	和	被剥头皮	之内	视线	的	这	营	.

一名中尉在营地附近被枪杀并剥了头皮。

[ə'nʌðə(r)] [mæn] [wɒz; wəz] [ʃɒt] [æt; ət] , [bʌt; bət] ['fɔ:tʃənətli] [ɪn][hɪz; ɪz] [saɪd] ['pɒkɪt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]
Another **man** **was** **shot** **at** **,** **but** **fortunately** **in** **his** **side** **pocket** **he** **had** **a**
其他 男人 曾是 射击 在 , 但 幸运的是 在 他的 边 口袋 他 有 一个
['baɪb(ə)l] ,
Bible **,**
圣经 ,

另一名男子遭到枪击，但幸运的是，他的侧袋里有一本圣经。

[wɪtʃ] [ə'restɪd] [ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði][bɔ:l][ænd; ənd] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] .
which **arrested** **the** **course** **of** **the** **ball** **and** **saved** **his** **life** **.**
哪个 被捕 这 课程 的 这 球 和 已保存 他的 生活 .

这阻止了球的运动轨迹，救了他的命。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][wʌn] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɒv; əv][rəʊd] [bɪ'twi:n] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['ræpɪdz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
There **are** **one** **hundred** **miles** **of** **road** **between** **here** **and** **the** **rapids** **without** **a**
那里 是 一 百 英里 的 路 之间 这里 和 这 急流 没有 一个
['sɪŋg(ə)l][ɪn'hæbɪtənt] — [ɔ:l][ə; eɪ] ['wɪldənəs] .
single **inhabitant** **—** **all** **a** **wilderness** **.**
单身的 居民 — 全部 一个 荒野 .

从这里到急流之间有100英里的道路，沿途没有一个居民——全是荒野。

['wi:kli] ['redʒɪstə(r)] , [meɪ] [eit] , -
WEEKLY **REGISTER** **,** **May** **8** **,** **1813**
每周 登记 , 可能 8 , -

《每周纪事报》，1813年5月8日

[-] [nəʊts]
Transcriber's **Notes**
转录员的 笔记

转录者注释

['saɪləntli] [kə'rektɪd] [ə; eɪ] [fju:] ['taipəus] .
Silently **corrected** **a** **few** **typos** **.**
默默 已更正 一个 很少 拼写错误 .

默默地改正了几处拼写错误。

[rɪ'teɪnd] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɪntɪd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] : [ðɪs] ['i:buk] [ɪz] ['pʌblɪk] -
Retained **publication** **information** **from** **the** **printed** **edition** **:** **this** **eBook** **is** **public** **-**
保留 发布 信息 从 这 打印 版 : 这 电子书 是 民众 -
[də'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
domain **in** **the** **country** **of** **publication** **.**
领域 在 这 国家 的 发布 .

保留了印刷版中的出版信息：本电子书在出版国属于公共领域。

[rɪ'teɪnd] [ˌedɪ'tɔ:riəl] [nəʊts] , [ai] . [i:] . “ [[sɪk]] ” [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɪntɪd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Retained **editorial** **notes** **,** **i** **.** **e** **.** **“** **[** **sic** **]** **”** **from** **the** **printed** **edition** **.**
保留 社论 笔记 , 我 . e . “ [原文如此] ” 从 这 打印 版 .

保留了印刷版中的编辑注释，即“[原文如此]”。

[ɪn][ðə; ði][tekst] ['vɜ:ʃ(ə)nz] ['əʊnli] , [tekst][ɪn][ɪ'tælɪks][ɪz] [di:'lɪmɪtɪd] [baɪ] _ [ˌʌndə'skɔ:z] _ .
In **the** **text** **versions** **only** **,** **text** **in** **italics** **is** **delimited** **by** **_** **underscores** **_** **.**
在 这 文本 版本 仅有的 , 文本 在 斜体 是 分隔符 经过 _ 下划线 _ .

仅在文本版本中，斜体文本用下划线分隔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神